

Zeitschrift: Textiles suisses [Édition multilingue]
Herausgeber: Textilverband Schweiz
Band: - (1973)
Heft: 15

Artikel: Haute couture parisienne : luxe et perfection = Pariser Haute Couture : luxuriöse Perfektion
Autor: Hüssy, Ruth
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-796262>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

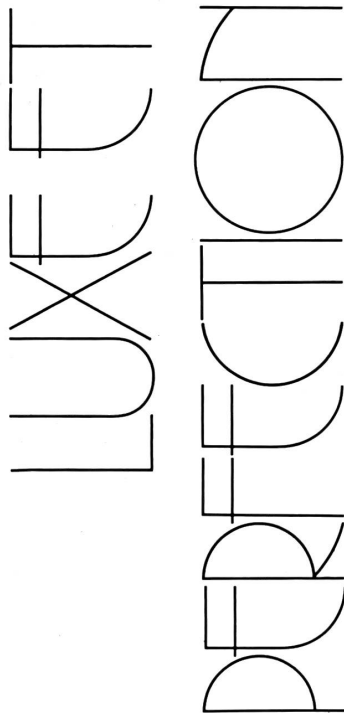
Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

HAUTE COUTURE PARISIENNE



Maintenant que la mode s'est relativement assagie et ne fait plus éclater de bombes mais suit une ligne plus réaliste, qu'elle est plus portable et très féminine, on entend de nouveau s'élever des réclamations et des protestations et la couture est accusée de manquer d'inspiration. Il y a quelques années, lorsque jaillissaient les idées les plus folles, que les gags de la mode enthousiasmaient les jeunes et que la femme ayant déjà derrière elle sa prime jeunesse se trouvait frustrée parce que les créateurs ne pensaient tout simplement pas à elle en établissant leurs collections, on critiquait tout aussi vertement la mode, après avoir encensé ses bizarres audaces. Mais l'insécurité était née, traînant derrière elle un cortège de difficultés. La clientèle privée déserta les temples de la haute couture, car quelle dame aurait consenti à acheter à des prix astronomiques des chemisettes de bébés et des minijupes d'allure bon marché, même coupées dans des tissus coûteux?

Et la roue, encore une fois, se mit soudain en mouvement, et l'on redécouvrit la dame qui préfère une mode élégante, classique et portable et qui est d'accord d'en payer le prix. Pour la plupart des maisons de couture, cela a probablement été une question de vie ou de mort de réussir le retour à une ligne correspondant aux désirs de la majorité des femmes et acceptée sans réticences par les clientes restées fidèles. Les couturiers, en

outre, en avaient « ras le bol » d'être les jouets des journalistes et de devoir se conformer aux humeurs de ces messieurs-dames. Ils se concentrèrent donc sur leurs idées personnelles et présentèrent des modèles correspondant à un goût impeccable. L'inspiration, ils ne la cherchèrent pas dans la rue mais la trouvèrent dans le passé, au temps où le monde était encore « en ordre ». Mais voilà que l'on reproche déjà à la couture de se répéter.

L'auteur allemand d'un livre de réflexions sur l'art de se vêtir a écrit: « La robe à paniers a été trois fois moderne, soit au temps où la cour d'Espagne faisait la mode, puis à l'époque rococo et enfin lors du triomphe de la crinoline, sous le Second Empire. » Puis il donne d'autres exemples, en particulier celui du col Stuart, lequel n'a pas été porté tout d'abord et uniquement pendant l'apogée de cette dynastie mais tout d'abord à l'époque gothique dans les Alleagnes; quant aux manches bouffantes, elles apparaissent à de nombreuses reprises dans l'histoire du costume, des manches à gigot aux manches ballons, comme les généreux décolletés, qui ne sont pas une invention moderne. Pourquoi devrait-on regretter ou blâmer ces réminiscences? Si une mode est bonne, il n'y a pas péché à la ressusciter. C'est pourquoi les critiques adressées à la haute couture ne sont guère fondées, les nouveaux modèles ne correspondent-ils donc pas entièrement aux exigences de la femme moderne entre trente et cinquante, ce que sont la plupart des clientes de la haute couture. Celles-ci seront ravies de l'optique allongeante et de la silhouette plutôt étroite, comme de l'allongement du buste avec une taille légèrement plus marquée et de la nouvelle longueur, couvrant le genou, qui donne une élégance très « dame ». Et puis, les souliers ont des talons plus hauts et leurs proportions sont mieux équilibrées. Les matières choisies par la haute couture se distinguent par leur beauté et leur richesse, sans jamais tomber dans la prétention. La mode se plaît à jouer la modestie raffinée, le luxe sans tapage.

Le manteau, particulièrement important en hiver, a les caractéristiques d'un vêtement pratique à dos ample, coupe en biais, manches raglan ou kimono. Le manteau tubulaire est droit et étroit, avec manches rapportées et col officier.

Les formes chemise ou trench-coat ont une ampleur moyenne, retenue par une ceinture et les manteaux princesse ont un haut souplement modelé et le bas en forme cloche. Riches garnitures de fourrure sur les cols aux poignets et en bordures, généralement du renard, souvent teint dans la couleur du tissu. Le tailleur a une jaquette longue, une jupe droite ou évasée par des coupes en biais et cloche ou par des plis plats et il doit absolument être porté avec une blouse chemise féminine ou un lumber descendant aux hanches. De nouvelles formes de jupes disputent la place au pantalon et la robe est aussi très en vogue, qui prend vraiment toute son importance à mesure que l'heure avance. Les robes de dîner descendant au mollet ou à la cheville, en crêpe de Chine façonné fluide, en crêpe georgette, en mousseline de soie imprimée de petits dessins, généralement géométriques, font la transition sur les robes du soir de même longueur, les robes jusqu'au sol étant réservées aux soirées exceptionnelles. Quelle sera la vogue de cette longueur à la cheville? personne encore ne peut le dire mais aucune femme qui suit la mode ne restera insensible au charme des petites robes du soir; notons, à ce propos, la redécouverte de la robe noire. Si, pendant la journée, l'élégance reste d'une sobriété raffinée, elle peut, la nuit venue, déployer toutes les séductions d'une palette éclatante. Lamés légers, satin broché, satin cloqué, paillettes iridescentes imprimées de délicats dessins, broderies et dentelles permettent la création de modèles luxueux, dans des coupes néanmoins très sobres. Ainsi, la nouvelle mode permet l'expression de la personnalité et c'est là, déjà, une pleine justification.

Ruth Hüsey

CHANEL

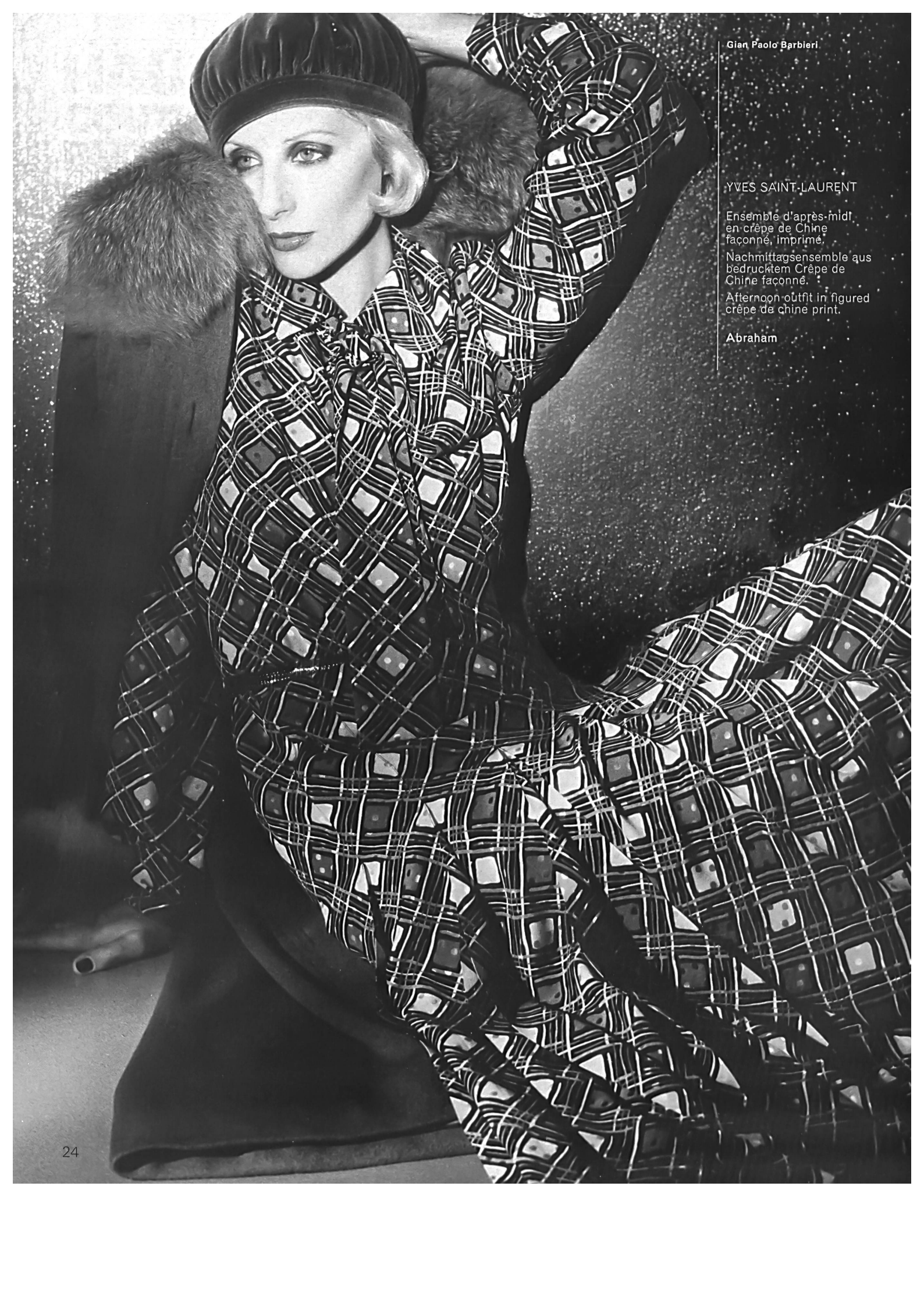
Jersey pure laine
« Alfa ».

Jersey, reine Wolle
« Alfa ».

Pure wool jersey
"Alfa".

Robt. Schwarzenbach
& Cie SA, Thalwil





Gian Paolo Barbieri

YVES SAINT-LAURENT

Ensemble d'après-midi
en crêpe de Chine
façonné, imprimé.

Nachmittagsensemble aus
bedrucktem Crêpe de
Chine façonné.

Afternoon outfit in figured
crêpe de chine print.

Abraham

Gian Paolo Barbieri

HUBERT DE GIVENCHY

Robe-chemisier en
mousseline de laine
imprimée.

Hemdblusenkleid aus
bedrucktem
Wollmousseline.

Shirtwaist dress in wool
mousseline print.

Abraham



Jean Kublin

PIERRE BALMAIN

Robe d'après-midi en
crêpe « Germaine » uni.

Nachmittagskleid aus
unifarbenem Crêpe
« Germaine ».

Afternoon dress in plain
crêpe "Germaine".

Weisbrod-Zürcher SA
Hausen a/A

Autour du cou

La robe, qu'elle soit en une ou en deux pièces, est aujourd'hui l'enfant chéri de la haute couture, car elle représente l'opposition au pantalon. Pour les modèles fluides, c'est le crêpe qui est à la mode, en diverses qualités. Un détail très apprécié: les châles, les cravates, les encolures fantaisie, tout ce qui se noue, se drape, s'enroule pour donner à la ligne du cou une note de douceur très féminine. Ce qui s'accorde particulièrement bien avec cela, ce sont les étroits cardigans, dont la nouvelle longueur contribue à attirer l'attention sur la jupe, laquelle, avec des plis plats, des godets et des biais, donne une silhouette animée.

Das Kleid — ein- oder zweiteilig — wird von der Haute Couture besonders liebevoll behandelt, denn es soll zum Gegenpol der Hosenmode werden. Für weichfließende Modelle ist Crêpe in verschiedenen Qualitäten das modische Material. Beliebtes Detailthema sind Schals, Schleifen und Bänder, welche den Halspartien die feminin verspielte Note geben. Besonders gut passen dazu die schmalen Cardigans, welche durch ihre neue Länge mithelfen, den Blickpunkt auch auf den Rock zu lenken, der mit flachen Falten, mit Godets und Schrägschnitten eine bewegte Silhouette enthält.

Dresses—whether one or two-piece—are a special favourite of Haute Couture, for they act as a counterpart to the fashion for trousers. Various qualities of crêpe are used in great profusion for soft flowing models. Shawls, bows and bands are popular accessories adding an attractive feminine touch to necklines. An old favourite that goes particularly well with these is the narrow cardigan, whose new length helps to focus interest on the flowing lines of the skirt, which is smoothly pleated, gored or cut on the cross.



Jacques Bourboulon

JEAN-LOUIS SCHERRER

Deux-pièces en crêpe
pure laine.

Deux-Pièces aus reinem
Wollcrêpe.

Two-piece outfit in pure
wool crêpe.

Robt. Schwarzenbach
& Cie SA, Thalwil




Jacques Bourboulon

JEAN-LOUIS SCHERRER

Robe d'après-midi en
crêpe « Derby » uni.
Nachmittagskleid aus
unifarbener Crêpe
« Derby ».

Afternoon dress in plain
crêpe "Derby".

Robt. Schwarzenbach
& Cie SA, Thalwil



Gian Paolo Barbieri

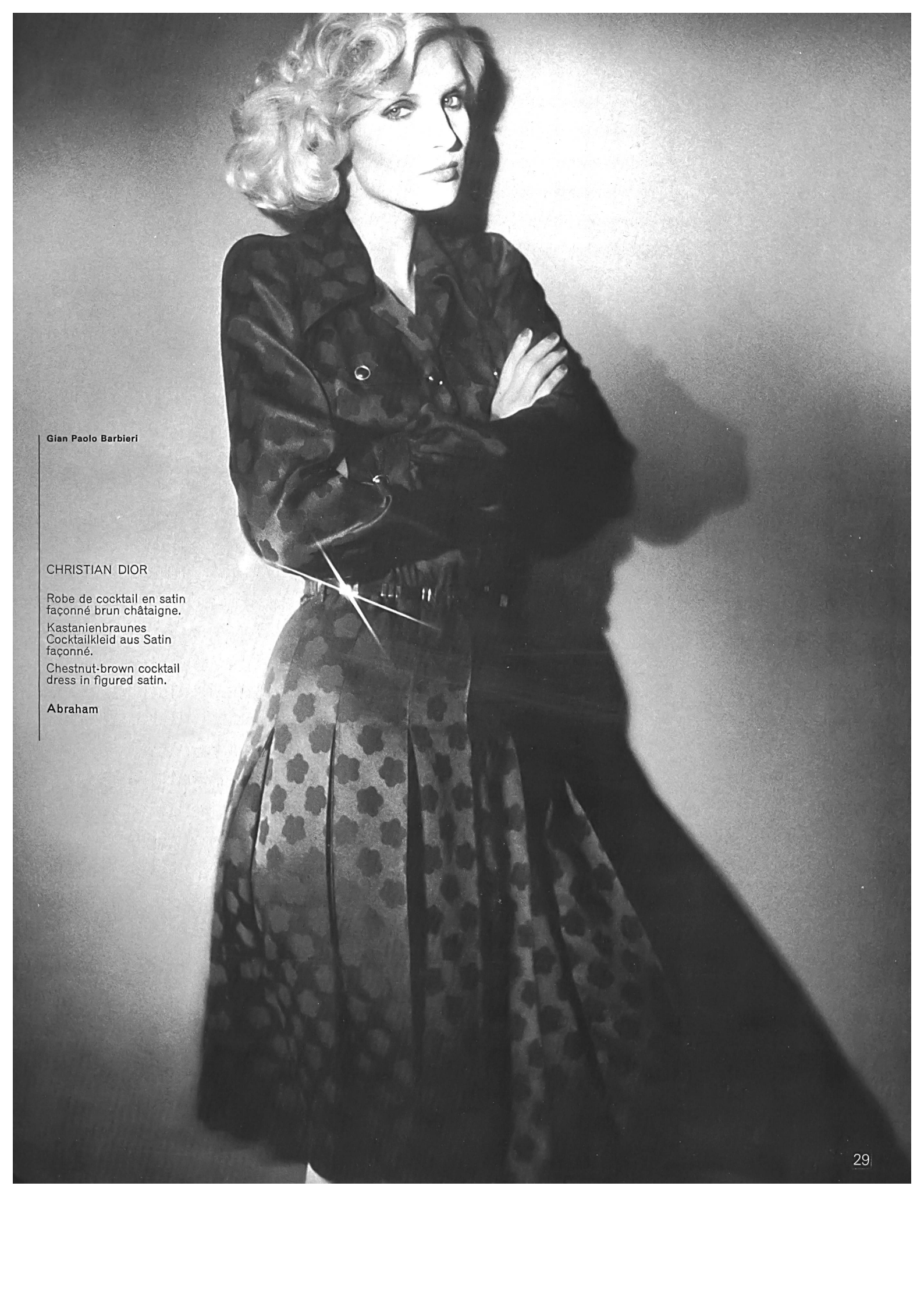
PIERRE CARDIN

Robe de cocktail en
mousseline de soie
façonnée.

Cocktailkleid aus
façonniertem
Seidenmousseline.

Cocktail dress in figured
silk mousseline.

Abraham



Gian Paolo Barbieri

CHRISTIAN DIOR

Robe de cocktail en satin
façonné brun châtaigne.

Kastanienbraunes
Cocktailkleid aus Satin
façonné.

Chestnut-brown cocktail
dress in figured satin.

Abraham

Helmut Newton

CHRISTIAN DIOR

Broderie laine et soie ton sur ton sur Gazar.

Ton-in-Ton-Stickerei in Wolle und Seide auf Gazar.

Self-toned embroidery in wool and silk on gazar.

Forster Willi, Saint-Gall



Gian Paolo Barbieri

CHRISTIAN DIOR

Ensemble de cocktail en
lamé multicolore.

Cocktail-Ensemble aus
mehrfarbigem Lamé.

Multicoloured lamé
cocktail outfit.

Abraham



PHILIPPE VENET

Broderie en laine, soie
et métal.

Stickerei in Wolle,
Seide und Metall.

Embroidery in wool, silk
and metal.

Forster Willi, Saint-Gall





Jean Kublin

PHILIPPE VENET

Organza pure soie rayé,
brodé en bleu, vert et or.

Blaue, grüne und goldene
Stickerei auf gestreiftem
Reinseidenorganza.

Blue, green and gold
embroidery on striped
pure silk organza.

Forster Willi, Saint-Gall

Fleurs et géométrie

Floraux et romantiques ou géométriques, ces dessins, brodés en délicates combinaisons de couleurs sur fond sombre, sont ravissants. Les interprétations qu'ils ont inspirées au couturier sont caractéristiques de leur style. La broderie florale a donné une robe d'après-midi sobre et très « jeune fille » tandis que les motifs géométriques ont donné naissance à une capricieuse robe de cocktail à deux étages. Notons que les robes de ce genre se font en deux longueurs: couvrant le genou, comme les deux modèles représentés ici, ou bien à la cheville ou légèrement au-dessus, ce qui devrait particulièrement convenir à la jeunesse dynamique.

Whether romantically floral or severely geometric, both designs, embroidered in original colour combinations on a dark ground, are enchanting. They are also treated differently by the couturier, as shown by these two versions: the floral embroidered material is made up into a young girl's simple afternoon dress; the geometric version on the other hand inspires a fanciful two-tiered cocktail model. In addition, for this type of "dressy" dress, two hem lengths are noted: below the knee, as these two models show, or down to a hand's breadth above the ankles or even ankle-length, styles mainly popular with avant-garde youth.

Ob romantisch floral oder geometrisch, bezaubernd sind beide Dessins, die in aparten Farbkombinationen auf den dunklen Fond gestickt sind. Dass sie auch vom Couturier verschiedentlich aufgefasst werden, zeigen die Interpretationen, ist doch das floral bestickte Material zu einem mädchenhaft schlichten Nachmittagskleid aufgemacht; die Liebe zur Geometrie hingegen hat zu einem kapriziösen, zweistufigen Cocktail-Modell inspiriert. Übrigens werden für diese Art festlicher Kleider zwei Längen registriert: kniebedeckend, wie diese beiden Modelle es demonstrieren, oder aber bis handbreit über den Knöchel oder knöchellang, was vor allem von der avant-gardistischen Jugend akzeptiert werden dürfte.

TED LAPIDUS

Broderie de laine
sur chiffon.

Wollstickerei auf Chiffon.
Wool embroidery on chiffon.

A. Naef SA, Flawil



Hardiesse de la guipure

La spécialité saint-galloise mondiale-ment réputée qu'est la guipure a déjà souvent changé d'aspect, au cours des décennies et, d'une saison à l'autre, la haute couture l'utilise toujours en renouvelant ses idées. Brodée en une ou plusieurs couleurs, le relief nettement accusé, la guipure orne le haut des robes de gala ou permet de réaliser des jaquettes, des boléros et même des blazers sport, auxquels cette matière riche enlève toute rigueur. Ces broderies, avec leurs parties ajourées plus ou moins importantes, laissent transparaître la chair car, même si la mode nouvelle recherche la décence et la retenue, il est de grandes occasions où un peu de hardiesse ne mesied point.

Jacques Bourboulon



Guipure, diese weltberühmte St. Galler-Spezialität, hat auch im Laufe der Jahrzehnte viel Gesichter erhalten und wird von Saison zu Saison stets erneut von der Haute Couture verarbeitet. Ein- bis mehrfarbig gestickt, beleben die reliefbetonten Spitzen festliche Oberteile oder ergeben Jacken, Boleros oder sogar sportliche Blazer, denen jedoch durch das zauberhafte Material alles Strenge genommen wird. Diese Spitzen und Stickereien mit ihren mehr oder weniger ausgeprägten Durchbrüchen lassen gerne nackte Haut durchblicken, denn wenn auch die neue Mode das Dezente und Verhaltene liebt, heisst es nicht, dass man für gesellschaftliche Anlässe ganz auf pikante Details verzichten möchte.

Guipure, the world famous St. Gall speciality, has appeared in many different forms down through the years and is put to new uses every season by Haute Couture. Embroidered in one or more colours, this structured lace embellishes dressy tops or makes jackets, boleros or even sporty blazers, which lose any trace of severity when made up in this glamorous material. These laces and embroideries with their varying degrees of openwork often leave a certain amount of flesh bare, for even though the new fashion favours decency and restraint, this does not mean that party clothes have to be prudish.

PIERRE BALMAIN

Guipure de coton lourde.
Schwere Baumwollguipure.
Heavy cotton guipure.

Union SA, Saint-Gall



Jacques Bourboulon

CARVEN

Broderie découpée,
multicolore, sur organza
de pure soie.

Mehrfarbige
Spachtelstickerei auf
Reinseidenorganza.

Multicoloured cut-out
embroidery on pure silk
organza.

Union SA, Saint-Gall



Jacques Bourboulon

CARVEN

Broderie de rayonne,
multicolore, sur organza
de pure soie.

Mehrfarbige
Kunstseidenstickerei auf
Reinseiden-Organza.

Multicoloured rayon
embroidery on pure silk
organza.

Union SA, Saint-Gall



Joachim Stephan

CARVEN

Broderie multicolore
sur chiffon.

Mehrfarbige Stickerei
auf Chiffon.

Multicoloured embroidery
on chiffon.

A. Naef SA, Flawil

A pas de velours

En redécouvrant la robe noire, la mode a redécouvert aussi le velours. De la broderie anime d'effets charmants les surfaces sombres, soit avec d'habiles découpures, soit ailleurs avec un sobre motif de chevrons, auquel ses délicats coloris donnent un charme très féminin. Ce contraste entre une intéressante rigueur et la note tendre et romanesque est encore accentué si l'on assortit aux robes du soir transparentes des paletots masculins en lainages marquants ou en tweeds plats, qui offriront une excellente protection contre le froid des nuits d'hiver.

Die Mode hat mit der Liebe zum schwarzen Kleid auch den Samt neu entdeckt. Für die attraktiven Effekte auf der dunklen Fläche sorgen Stickereien, einerseits aufgewertet mit kunstvollen Spachtelarbeiten, andererseits mit einem eher strengen Fischgrätendessin, welches jedoch in seiner zarten Kolorierung überraschend feminin wirkt. Man trifft diese Gegensätze von herber Strenge und weicher Verspieltheit noch mehr an, assortiert man doch zu transparenten Abendkleidern maskuline Paletots aus prägnantem Wollgewebe oder flachem Tweed — für kalte Winternächte sicher ein guter Kälteschutz.

With the renewed popularity of the little black dress, fashion has rediscovered velvet. Attractive effects are created on dark grounds by embroideries, sometimes set off with artistic cut-out work, and sometimes with a slightly austere herringbone design, given a surprisingly feminine touch by the soft colours used. This contrast between harsh severity and soft femininity is found again and again, as for example in the combination of filmy evening dresses worn with masculine overcoats in striking wool fabrics or smooth tweed—obviously a wise choice for cold winter nights.

Joachim Stephan

TED LAPIDUS

Organza brodé avec applications de velours.

Bestickter Organza mit Velours-Applikationen.

Embroidered organza with velvet applications.

A. Naef SA, Flawil



Joachim Stephan

CARVEN

Broderie multicolore avec effets superposés sur organza pure soie.

Mehrfarbig bestickter Seidenorganza mit Superposés-Effekten.

Multicoloured embroidered silk organza with superimposed effects.

A. Naef SA, Flawil



PARISER HAUTE COUTURE

LUXURIÖSE DRESSIERUNG

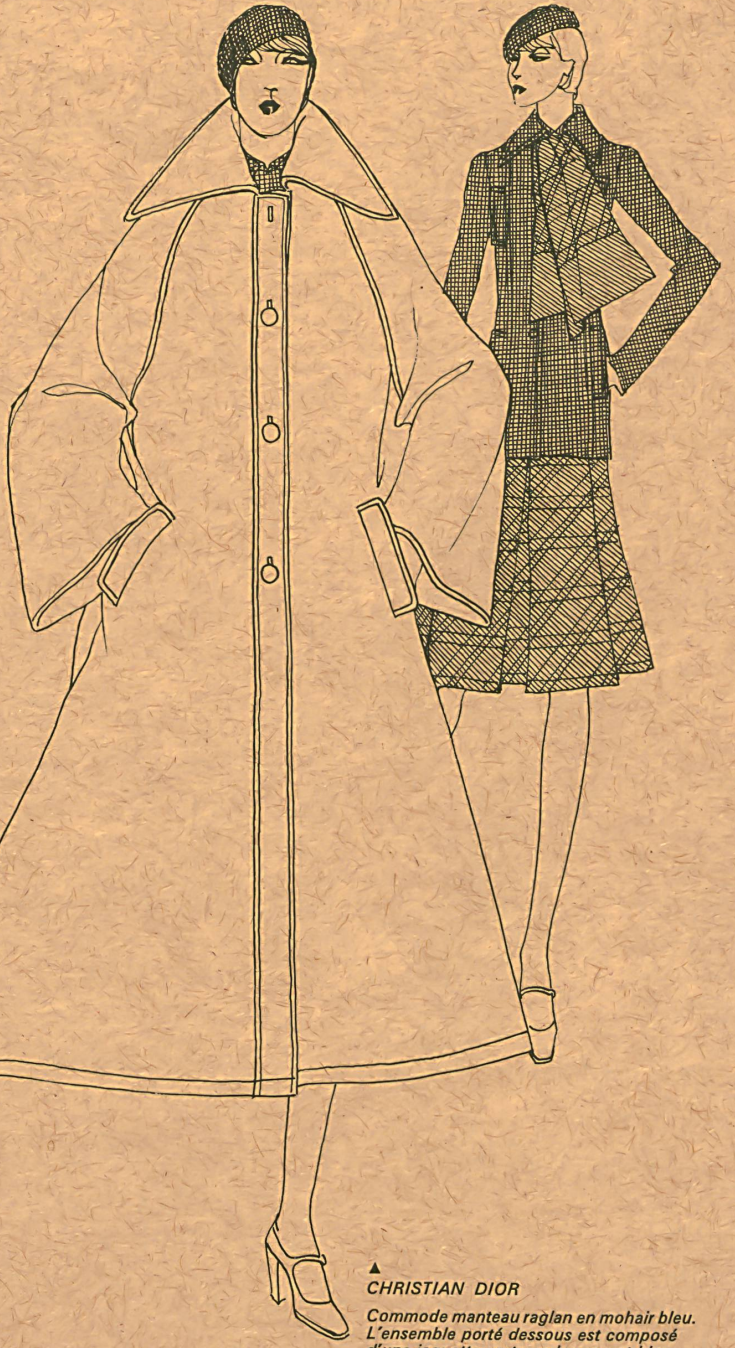
□ Nachdem das modische Wechselspiel sich langsamer und verhaltener abspielt, weniger eklatante Schlagzeilen liefert, dafür eine tragbare, stilvolle und sehr feminine Linie aufweist, wird schon wieder lautstark reklamiert und die Couture der Einfallslosigkeit bezichtigt. Vor ein paar Jahren, als die Ideen waghalsige Purzelbäume schlugen, die Modegags die Jungen begeisterten und die Frau, welche ihre Teenagerjahre bereits eine Weile hinter sich gelassen hatte, sich vor eine modische Leere gestellt sah, weil man sie bei der Kreation der neuen Kollektionen von Saison zu Saison einfach über-sah, wurde nach der ersten Euphorie über die originellen Eskapaden der Couture ebenso rigoros der Stab gebrochen. Doch die grosse Unsicherheit war bereits weit ins Modegeschehen vorgedrungen. Überall kämpfte man mit Schwierigkeiten. Die Privatkundschaft der Haute Couture-Häuser ging zurück, denn wer war gewillt, für die «billig» aussehenden Baby-Hemdchen und Minijupchen astronomische Preise zu zahlen, obgleich diese Modedinge auch zu jener Zeit aus teurem Material hergestellt wurden?

Wieder einmal mehr drehte sich das Rad, und plötzlich entdeckte man erneut die Dame, die elegante und tragbar klassische Mode bevorzugt und gewillt ist, dafür ihr Checkheft zu zücken. Für die meisten Modehäuser mag es die Frage um Sein oder Nichtsein bedeutet haben, zurück zu einer den Anforderungen der Mehrheit gerecht werdenden Modelinie zu finden, welche von den wenigen übriggebliebenen Kundinnen restlos akzeptiert wird. Die Couturiers waren es zudem leid, Spielball der Pressemeinungen zu sein und

sich nach den Launen dieser Leute zu richten. Man besann sich auf die persönliche Handschrift und kreierte Modelle, wie sie einem ausgefeilten guten Geschmack entsprechen. Die Inspirationen kamen nicht mehr von der Strasse, sondern wurden in der Vergangenheit gesucht, als die Welt, wie es so schön heisst, noch in Ordnung war. Doch bereits wirft man der Couture Wiederholungen vor.

Ein Bonmot sagt, die Moden hätten mit den Gespenstern das gemeinsam, dass sie von ihrem Tod keinen Gebrauch machen. Mode ist ein Wechsel, aber ein Wechsel des oftmals Gleichen.

K. M. Grimme schreibt darüber in seinem Büchlein «Freude an Kleidern»: «Der Reifrock wird dreimal modern, zur Zeit der spanischen Weltmode, im Rokoko und als Krinoline während des zweiten



◀ **NINA RICCI**

Ensemble sport à pantalon, en tweed beige, accompagné d'un boa en renard brun et beige.

Sportliches Hosen-Ensemble aus beige-farbigem Tweed, begleitet von einer Fuchsboa in Braun und Beige.

Sporty trouser-suit in beige tweed, set off by a brown and beige fox-fur boa.

▲ **CHRISTIAN DIOR**

Commode manteau raglan en mohair bleu. L'ensemble porté dessous est composé d'une jaquette en tweed rouge et bleu et d'une robe en étamine de laine dans les mêmes coloris.

Bequemer Raglanmantel aus blauem Mohair. Das dazu getragene Ensemble besteht aus Jacke mit Kleid. Die Jacke ist aus blau-rottem Tweed, das Kleid aus kariertem Woll-Etamin in gleichen Farben.

Comfortable raglan coat in blue mohair, worn over a dress and jacket outfit. Jacket in blue and red tweed, dress in checked wool étamine in the same colours

Kaiserreichs in Frankreich. Den Stehkragen bei Frauen finden wir im Zeitalter der deutschen Reformation, während der spanischen Modeherrschaft, in der Reformationszeit und um die Jahrhundertwende. Der Stuart-Kragen wird nicht erst in der Stuart-Zeit getragen, sondern schon im gotischen Deutschland. Die Puffärmel kehren seit dem Mittelalter immer wieder, und in vielen Zeitaltern zeigen sich die Damen in tiefen Dekolletés. Barett, Turban und Haarnetz sind einmal modern, dann wieder unmodern. Wie oft trägt man kurze und lange Pelerinen, derzeit nennt man sie Capes! — Das kleine Werk über Mode ist 1957 herausgekommen, doch heute spricht man bereits wieder von Capes. Warum soll man diese Wiederkehr bedauern. Wenn etwas gut ist, darf es wiederholt werden, und deshalb ist die Kritik an der Couture kaum angebracht, denn entsprechen die neuen Modelle nicht ganz den

Ansprüchen der modernen Frau, die kein junges Mädchen mehr, sondern zwischen Dreissig und Fünfzig ist, wie die meisten Kundinnen der Couture auch? Sie wird die streckende Optik und die eher schmale Silhouette begrüßen, froh sein über die Verlängerung des Oberteils mit leicht überspielter Taillenlinie, die kniebedeckende Länge willkommen heißen, da sie damenhafte Eleganz verleiht. Dazu werden die Absätze der Schuhe höher und die Proportionen ausgewogener. Die von der Haute Couture gewählten Materialien zeichnen sich durch ihre Schönheit und Kostbarkeit aus, ohne jedoch präntiös zu sein. Die Mode gefällt sich in perfektionierter Untertreibung, in Luxus, der nicht auffallen darf.

Der Mantel, im Winter von besonderer Wichtigkeit, erscheint als bequemer Überzieher mit bewegter Rückenweite, Schrägschnitt, Raglan- oder Kimono-Ärmel. Der Tubenmantel ist gerade und schmal, mit eingesetzten Ärmeln und Stehkragen. Chemise- und Trenchformen fassen ihre gemäsigte Weite in einem Gürtel zusammen, Prinzessmäntel zeigen weich modellierte Oberteile und glockige Saumweite. Reiche Pelzbesätze auf Kragen, Manschetten, als Umrandungen und als Saumblenden — meist ist es Fuchs, auch auf den Stoff eingefärbt — gehören zum Thema Luxus. Der Tailleur wird mit langer Jacke, geradem oder durch Glocken- und Schrägschnitte oder mit flachen Falten erweitertem Jupe propagiert und muss unbedingt eine feminine Chemisebluse oder einen hüftlangen Lumber assortiert haben. Neue Jupeformen machen der Hose den Rang streitig, und ebenso sehr wird das Kleid gepflegt, das jedoch erst mit fortschreitender Tageszeit richtig zum Zuge kommt. Die waden- bis knöchellangen Dinner-Modelle aus weichfließendem



◀ **GUY LAROCHE**

Tailleur de laine bordeaux à jupe cloche et longue écharpe de renard.

Bordeauroter Wolltailleur mit glockigem Rock und langer Fuchspelz-Echarpe.

Claret woollen tailormade with flared skirt and long fox-fur stole.



▲ **YVES SAINT-LAURENT**

Paletot de cuir, garni de renard rouge, large pantalon commode en flanelle brune et blouse en crêpe tabac avec cravate mollement nouée.

Leder-Paletot mit Rotfuchspelzbesatz zu bequem weiter Hose aus braunem Flanell, Bluse mit weichgeschlungener Kravatte aus tabakfarbenem Crêpe.

Leather topcoat with red fox-fur trimming worn with comfortable, wide brown flannel trousers and tobacco-coloured crêpe blouse loosely tied at the neck.

TEXT: RUTH HÜSSY
ZEICHNUNGEN: WALTER NIGGLI

Crêpe de Chine façonné, aus Crêpe Georgette, aus Seidenmousseline mit kleinen Druckdessins meist geometrischer Richtung leiten über zu den Abendmodellen in gleicher Länge, denn die bodenlangen Roben sind den ganz grossen Bällen vorbehalten. Wie weit sich diese Länge rund um den Knöchel einbürgern wird, kann jetzt kaum prognostiziert werden, doch wird die Liebe zu den kleinen Abendkleidern — mit der Wieder-Entdeckung des schwarzen Kleides — bei keiner modisch interessierten Frau ausbleiben. Wenn tagsüber die raffinierte, unauffällige Eleganz regiert, so darf sich abends die ganze Glitzerpracht mit leuchtender Farbpalette entfalten. Hauchleichte Lamés, brochierte Satins, Satin cloqué, schillernde Pailletten, mit zarten Dessins bedruckt, Stickerien und Spitzen ergeben luxuriöse Modelle, deren Schnitte jedoch schlicht gehalten sind. Dadurch kann die neue Mode zum Ausdruck der Persönlichkeit werden, und schon deshalb hat sie ihre volle Berechtigung.



▲ **NINA RICCI**

Robe cloche sans manches, en georgette marron, portée sous une jaquette allant aux hanches, en paillettes jaunes, brunes et rouges, avec riche garniture de zibeline.

Glockiges, ärmelloses Kleid aus marronfarbigem Crêpe Georgette. Dazu eine hüftlange Jacke aus gelb-braun-roten Pailletten mit reichem Zobelbesatz.

Flaring sleeveless dress in chestnut-coloured crêpe-georgette, worn with yellow-, brown- and red-spangled hip-length jacket with rich sable trimming.

▲ **GUY LAROCHE**

Robe de dîner en crêpe georgette noir, avec ceinture de croco et un collier de strass.

Dinnerkleid aus schwarzem Crêpe Georgette, mit Krokogürtel und einem Strasscollier assortiert.

Dinner dress in black crêpe-georgette with matching sequin collar and crocodile belt.

▲ **EMANUEL UNGARO**

Jaquette croisée, longue et étroite, avec robe plissée assortie en voile de laine imprimé en marine, rouge et jaune.

Lange, schmale Jacke, doppelreihig geknöpft, mit assortiertem Plissékleid aus bedrucktem Woll-Voile in Marine-, Rot- und Gelbtönen.

Long, narrow double-breasted jacket with matching pleated dress in navy-blue, red and yellow woollen voile print.

◀ JEAN PATOU

Robe du soir à gradins en mousseline de soie beige avec pois satin marine.

Stufen-Abendkleid aus beiger Seidenmousseline mit marinefarbenen Satintupfen.

Tiered evening dress in beige silk mousseline with navy-blue satin dots.



▲ LOUIS FÉRAUD

Ensemble long, d'élégance sportive, en drap de laine noir. Intéressante, la jaquette piquée, portée sur un pullover long, en noir et Lurex argent.

Sportlich elegantes, langes Ensemble aus schwarzem Wolltuch. Interessant ist die abgesteppte Jacke. Dazu ist ein langer Pulli in Schwarz und Silber-Lurex assortiert.

Elegant sporty full-length outfit in black woollen fabric. Long black pullover with silver Lurex worn under attractive jacket with striking stitched effect.

▲ CHRISTIAN DIOR

Ensemble pour le soir en mousseline noire plissée, corsage en dentelle chantilly noire.

Abend-Ensemble aus plisziertem, schwarzem Mousseline, Corsage aus schwarzer Chantilly-Spitze.

Evening outfit in black pleated mousseline, black Chantilly lace bodice.



Jacques Bourboulon

CARVEN

Impression multicolore
largement traitée sur
jersey « Party ».

Grosszügiger mehrfarbiger
Druck auf Jersey « Party ».

Attractive multicoloured
print on jersey "Party".

Robt. Schwarzenbach
& Cie SA, Thalwil

Peter Knapp LOUIS FÉRAUD

Deux ensembles en guipure de pur coton en couleurs assorties vert, rouge, rose et aubergine, rouge, noir.

Zwei Ensembles aus reiner Baumwoll-Guipure, in den Farbkombinationen Grün, Rot, Rosa und Aubergine, Rot, Schwarz.

Two outfits in pure cotton guipure, one in green, red and pink, the other in aubergine, red and black.

Jakob Schlaepfer
& Cie SA, Saint-Gall



Floraison en style crocheté

Le style crocheté est aujourd'hui en grande faveur! Ces délicates rosettes de guipure en filés de pur coton, formant des assemblages de couleurs très réussis, rappellent les travaux au crochet de grand-maman. Mais que l'on ne s'y trompe pas, cette exclusivité a son prix! Quant à celles qui aiment les palmettes orientales, elles choisiront les broderies mohair, également à la mode. La tendance à la rêverie trouve son compte avec ce genre de broderies. Elles sont abstraites mais néanmoins gracieuses, mathématiquement structurées mais elles s'accordent malgré tout avec le charme féminin.

Häkellook ist Trumpf! Grossmütterlicher Handarbeit ähnlich sind diese zierlichen Guipure-Rosetten aus reinen Baumwollgarnen farblich zu einem harmonischen Bild zusammengefügt. Man lasse sich nicht täuschen: diese Exklusivität hat ihren Preis! Wer für persische Paisleys schwärmt, wählt die ebenfalls modisch aktuelle Mohair-Spitze. Mit der Liebe zur Nostalgie ist diese Art von Spitzen besonders en vogue. Sie sind abstrakt und doch voller Anmut, mathematisch aufgebaut und trotzdem lassen sie weibliche Reize noch reizvoller erscheinen.

The crochet look is all the rage! These dainty guipure rosettes in pure cotton yarns, creating a harmonious whole with their attractive colours, are reminiscent of grandmother's handiwork. But don't let their simplicity deceive you, this exclusivity has its price! Anyone who is fond of Persian paisleys, will rave about the equally fashionable mohair lace. Today's nostalgic mood makes this kind of lace especially fashionable. It is abstract yet full of charm, mathematically constructed yet highly feminine.

Peter Knapp



LOUIS FÉRAUD

Guipure « Paisley » en mohair beige.

Guipure « Paisley » in beigem Mohair.

Paisley guipure in beige mohair.

Jakob Schlaepfer
& Cie SA, Saint-Gall

Pluie d'étincelles

Le jersey de Lurex® (cette matière fluide qui coule comme une pluie d'étincelles), qu'il soit uni ou imprimé, est toujours et partout à sa place dans les rencontres de société, sous forme de blouses, de jupes, de robes longues du soir ou de manteaux. Les femmes qui sont souvent en voyage apprécient en outre la résistance idéale de cette matière au froissement et à l'emballage dans d'étroites valises. Imprimées sur or ou sur argent, en bordures ou sur toute la surface, les couleurs acquièrent ainsi une luminosité iridescente, changeant selon l'incidence de la lumière, qui s'accorde bien avec la fluidité de la matière.

Jersey-Lurex®, die fließende Maschenware mit Glitzereffekt, uni und bedruckt, eignet sich für jede Art gesellschaftlicher Garderobe, sei es Bluse, Rock, langes Abendkleid oder auch Mantel. Wer viel auf Reisen ist, schätzt zudem die ideale Knitterresistenz des Materials, das sich deshalb hervorragend für festliche « Kofferkleider » eignet. Die bunten Druckdessins, seien sie als Allovers oder als Bordüren konzipiert, erhalten auf dem in Silber oder Gold schillernden Material irisierende Leuchtkraft, die je nach Lichteinfall wechselt.

Jersey-Lurex®, the supple knitwear with a shiny look, both plain and printed, is ideally suited for every kind of party wear, whether for blouses, skirts, full-length evening gowns or coats. Anyone who is called on to travel a lot also values the ideal crease-resistance of this material, which is just right for party dresses that have to be packed into suitcases. The colourful prints, whether used as allovers or edgings, create iridescent effects on the shimmering silver or gold materials, the effects changing according to the way the light falls on them.

Jacques Bourboulon

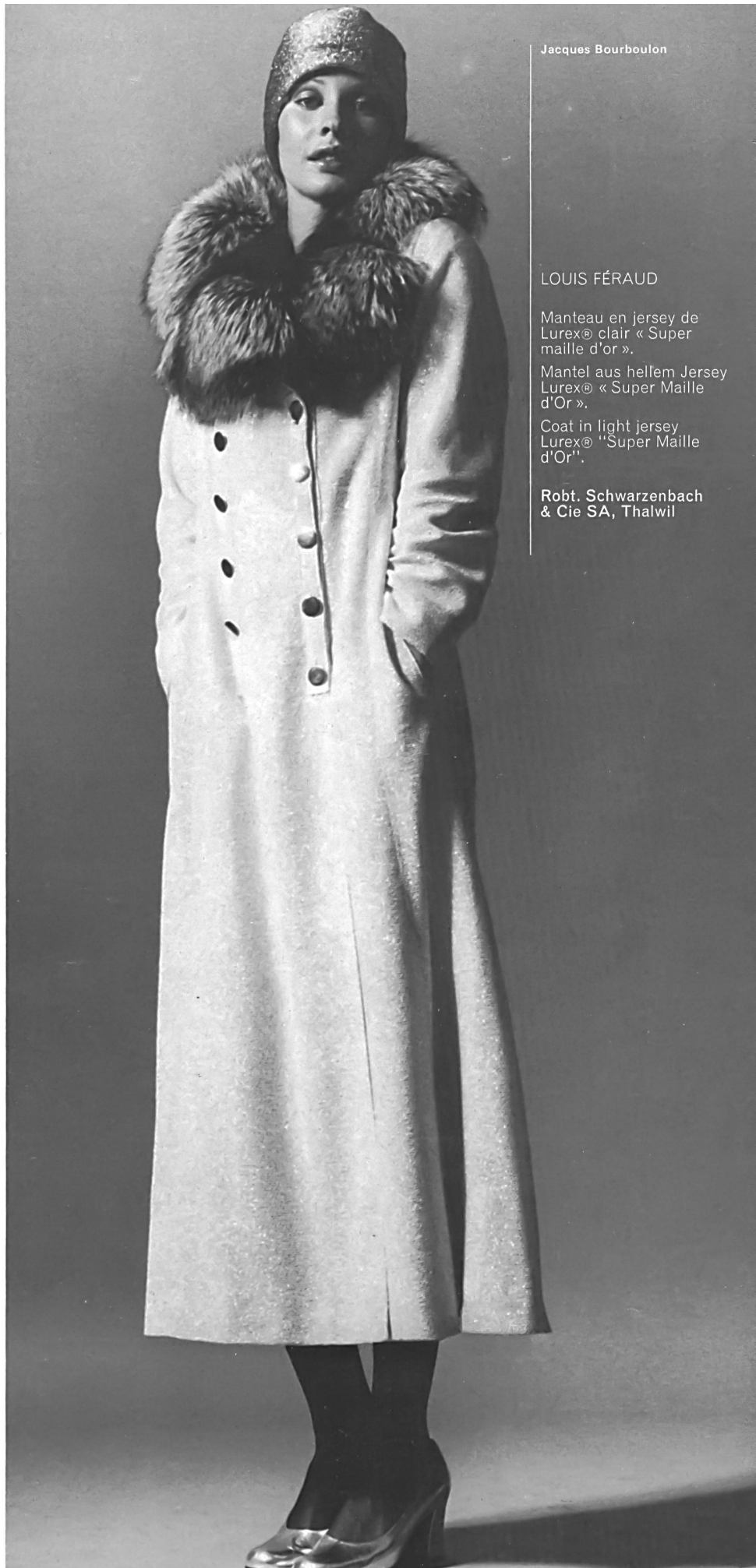
LOUIS FÉRAUD

Manteau en jersey de Lurex® clair « Super maille d'or ».

Mantel aus hellem Jersey Lurex® « Super Maille d'Or ».

Coat in light jersey Lurex® "Super Maille d'Or".

Robt. Schwarzenbach & Cie SA, Thalwil





Jacques Bourboulon

LOUIS FÉRAUD

Robe et jupe en jersey de
Lurex® « Super maille
d'or ».

Kleid und Jupe aus Jersey
Lurex® « Super Maille
d'Or ».

Dress and skirt in jersey
Lurex® "Super Maille
d'Or".

Robt. Schwarzenbach
& Cie SA, Thalwil



Jacques Bourboulon

CARVEN

Jersey de Lurex®
« Maharani » imprimé.
Bedruckter Lurex®-Jersey
« Maharani ».
Printed Lurex®-jersey
"Maharani".

Robt. Schwarzenbach
& Cie SA, Thalwil



Jacques Bourboulon

CARVEN

Jersey de Lurex®
« Maharani » imprimé.
Bedruckter Lurex®-Jersey
« Maharani ».
Printed Lurex®-jersey
"Maharani".

Robt. Schwarzenbach
& Cie SA, Thalwil

Gian Paolo Barbieri

HUBERT DE GIVENCHY

Ensemble de cocktail en lamé brodé.

Cocktail-Ensemble aus übersticktem Lamé.

Cocktail outfit in re-embroidered lamé.

Abraham

